

COMUNE DI
udine

CALENDIDONNA 2012

CITTADINE ALTROVE

UDINE 08-11 MARZO

CALENDIDONNA 2012 CITTADINE ALTROVE

La novità dell'edizione di quest'anno riguarda la prospettiva mutata. L'obiettivo non inquadra paesi lontani, ma individua l'Italia come luogo di osservazione e indagine.

Come sempre, protagoniste saranno le donne: la loro storia, cultura, fatica di vivere, ma questa volta osservate all'interno dell'ampio e complesso mondo dell'immigrazione e nel loro non sempre facile rapporto con il nostro Paese.

Conversazioni, incontri, testimonianze si concentreranno su di loro, donne che sono diventate o che aspirano a diventare *cittadine*; non nel paese di origine, ma in terra straniera, *altrove*: preziosa parola, che contiene in sé il segno dell'appartenenza perduta e il desiderio di un luogo estraneo che divenga proprio.

Viene ripreso idealmente il percorso dal punto in cui si era arrestato nel 2011, sulle sponde del Mediterraneo in rivolta. Nel 2012 si parlerà di accoglienza e integrazione. Entrando nel vivo del dibattito contemporaneo, si affronterà il tema dei diritti: alla cittadinanza, al lavoro, alla salute, all'integrità del corpo.

Dai laboratori verranno fertili occasioni di incontro con antichi saperi e pratiche della quotidianità: il cibo e la sua preparazione, i capelli e l'arte di acconciarli.

Una mostra fotografica e un'esposizione artistica costruiranno uno stimolante percorso attraverso le immagini.

Spettacoli e performance teatrali, film e documentari moltiplicheranno i punti di vista, scavando nella storia delle donne immigrate e svelando il loro coraggio nell'andar via e ricominciare altrove.

SABATO 03 MARZO

ore 18.30 VISIONARIO | SPAZIO ESPOSITIVO | VIA ASQUINI 33

ANTEPRIMA CALENDIDONNA CALENDICOLÔRS

Inaugurazione

Mostra fotografica di **Andrea Bernardis**

Interviene **Roberta Altin**

DAL 3 AL 13 MARZO NEGLI ORARI DELLA PROGRAMMAZIONE CINEMATOGRAFICA

CalendiColôrs mostra la vita quotidiana e l'esperienza di integrazione delle donne immigrate nella città di Udine. Ma queste immagini in bianco e nero costituiscono anche, nel loro insieme, una mappa esemplare, una presa d'atto complessiva dei mutamenti e delle trasformazioni che l'intera provincia italiana ha subito negli ultimi vent'anni in virtù dei flussi migratori. *CalendiColôrs* è un invito a "vedere" le sfumature esistenti oltre il bianco e il nero. Un invito ad accettare e a riconoscere a queste cittadine altrove il diritto di "essere" e di "essere viste" nello spazio condiviso di una città ormai irreversibilmente multi-etnica.

Roberta Altin Antropologa e ricercatrice dell'Università di Udine, ha concentrato la sua attività scientifica principalmente sullo studio dei fenomeni migratori e sull'antropologia visuale e museale. La sua più recente pubblicazione su questi temi è *Ordinarie migrazioni. Educazione alla cittadinanza tra ricerca e azione* (a cura di, con F. Virgilio, 2011).

Andrea Bernardis Fotografo non professionista, da anni si dedica al reportage sociale. Nel 2009 espone per "Fuoriorotta" *Colôrs*, 89 immagini in bianco e nero che documentano la presenza di cittadini immigrati nella città di Udine (catalogo vicino/lontano).

a seguire VISIONARIO | BAR | VIA ASQUINI 33

CALENDI HOUR

Aperitivo

Cosa succede se chiediamo a uno chef originario del Bangladesh di preparare un orzo e fagioli a modo suo? Tigello d'orzo e couscous integrale cotto al vapore, cucinati separatamente, si uniscono per diventare una minestra, cui si aggiunge un musetto, prima lessato e poi grigliato, e una brovada friulana sminuzzata, con l'aggiunta di aringa affumicata, coriandolo fresco, olio extravergine dop Tergeste, kren grattugiato. Una forma di integrazione in cucina, "nutrita" della nostalgia per la propria terra.



GIOVEDÌ 08 MARZO

ore 17 VISIONARIO | SALA ASTRA | VIA ASQUINI 33

ALMOST MARRIED - COME DIRE A MIO PADRE CHE VOGLIO SPOSARE UN RAGAZZO ITALIANO

Documentario

di Fatma Bucak e Sergio Fergnachino

ITALIA 2010, DURATA 60', VIDEO

Fatma è una ragazza turca arrivata in Italia per studiare fotografia e per sfuggire al controllo di una famiglia tradizionalista. Ritorna a casa per affrontare il padre e comunicargli di voler sposare un ragazzo italiano. Gli occhi di Fatma ci guidano attraverso un divertente e toccante viaggio nell'universo femminile della Turchia contemporanea, raccontandoci il delicato confronto tra due generazioni in lotta tra modernità e tradizione. Nel 2011 il documentario è stato presentato con successo al MOMA di New York.

ore 18 VISIONARIO | SALA ASTRA | VIA ASQUINI 33

IO, LA MIA FAMIGLIA ROM E WOODY ALLEN

Documentario

di Laura Halilovic

ITALIA 2009, DURATA 50', VIDEO

Laura è una ragazza rom che abita con i suoi a Torino. La sua è la vita di una ragazza di oggi che cresce inseguendo i propri sogni di adolescente, combattendo contro i pregiudizi e le tradizioni di una cultura difficile da accettare. Il racconto, in prima persona, esplora i cambiamenti e le difficoltà della nuova vita stanziale, le relazioni con i parenti che ancora vivono nomadi, i contrasti e le incomprensioni che fin da bambina l'accompagnano nelle relazioni con gli altri, i gagé.

ore 19 VISIONARIO | SALA ASTRA | VIA ASQUINI 33

INAUGURAZIONE CALENDIDONNA 2012

Saluti delle autorità

a seguire fino alle 20.30 VISIONARIO | SALA ASTRA | VIA ASQUINI 33

DONNE MIGRANTI, NUOVE CITTADINE

Conversazione tra **Pierluigi Di Piazza**, **Veronika Martelanc**, **Ribka Sibhatu**, **Victoriya Skyba**, **Nabila Zayati**

Pierluigi Di Piazza Fondatore, direttore e animatore dal 1992 del Centro di accoglienza e di cultura della solidarietà "Ernesto Balducci" di Zugliano (Ud). È autore di *Fuori dal tempio* (2011).

Veronika Martelanc Come avvocato si occupa di diritto d'asilo, collaborando con varie organizzazioni non governative. Rappresenta l'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati - UNHCR presso la Commissione per il riconoscimento della protezione internazionale di Gorizia.

Ribka Sibhatu Esperta di immigrazione e cultura orale eritrea, è dottoressa di ricerca all'Università La Sapienza di Roma. *Il numero esatto delle stelle* (2012) è la sua ultima raccolta di racconti orali dell'Eritrea.

Victoriya Skyba Presidente dell'Associazione culturale "Ucraina-Friuli".

Nabila Zayati Giornalista e reporter freelance tunisina. Specialista nel campo delle relazioni euromediterranee, vive a Roma. È collaboratrice dell'Ansa per i Paesi del Nordafrica e del Medioriente (Ansamed).

Nel segno di Calendidonna

ore 21 VISIONARIO | SALA ASTRA | VIA ASQUINI 33

A SIMPLE LIFE

Film

di Ann Hui

HONG KONG 2012, DURATA 119', PROIEZIONE A PAGAMENTO

La storia vera della delicata amicizia tra il giovane produttore cinematografico - interpretato dalla star di Hong Kong Andy Lau - e la domestica di famiglia che ha il volto struggente di Deanie Ip, Coppa Volpi alla Mostra del Cinema di Venezia.



VENERDÌ 09 MARZO

dalle 18 alle 19.45 VISIONARIO | SALA ASTRA | VIA ASQUINI 33

LAVORO BIANCO, LAVORO NERO

Conversazione tra **Marina Brollo**, **Anna Cattaruzzi**,
Claudio Magnabosco, **Stefania Ragusa**, **Chiara Sasso**

Marina Brollo Professore ordinario di Diritto del lavoro, è presidente del Comitato Pari Opportunità dell'Università di Udine.

Anna Cattaruzzi Come avvocato si occupa di diritto dell'immigrazione, e in particolare della condizione della donna e dei minori stranieri, di diritto all'unità familiare e dei problemi della famiglia transnazionale.

Claudio Magnabosco Giornalista e scrittore, ha fondato insieme alla sua compagna nigeriana l'Associazione La ragazza di Benin City, che aiuta le prostitute straniere a uscire dalla schiavitù. È autore di *Akara-Ogun e la ragazza di Benin City* (2002).

Stefania Ragusa Giornalista e scrittrice, è stata una delle fondatrici della rete antirazzista "Primo Marzo". *Le Rosarno d'Italia* (2011) è il suo ultimo libro.

Chiara Sasso Fa parte del Coordinamento della Rete dei Comuni Solidali. Vive in Val di Susa. È autrice di *Trasite, Favorite. Grandi storie di piccoli paesi. Riace e gli altri* (2009).

ore 20.15 VISIONARIO | SALA ASTRA | VIA ASQUINI 33

IL VOLO

Docufilm
di Wim Wenders

ITALIA 2010, DURATA 30', VIDEO

Alla presenza di **Claudio Gabriele**, produttore esecutivo del film

Il racconto toccante di come alcuni comuni della Locride, in Calabria, hanno saputo accogliere dalla fine degli anni '90 a oggi molti migranti sbarcati su quelle coste. Una storia del Sud, dell'Italia e del mondo, cui Wim Wenders ha voluto rivolgere il suo sguardo, raccogliendo il patrocinio dell'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati. Questi piccoli paesi hanno saputo trasformare l'immigrazione in risorsa: i migranti da tempo stanno contribuendo, in perfetta armonia con la popolazione locale, a rivitalizzare l'economia di borghi altrimenti destinati a un futuro di decadenza e spopolamento.

ore 21 VISIONARIO | SALA ASTRA | VIA ASQUINI 33

LE ALESSANDRINE

Docufilm
di Metod Pevec

ITALIA/SLOVENIA/EGITTO 2011, DURATA 90', VIDEO
SLOVENO CON SOTTOTITOLI IN ITALIANO

Il racconto della dolorosa emigrazione delle donne che dal Friuli, dal Carso e dall'Istria, partirono per fare le balie o le governanti ad Alessandria d'Egitto. Molte di loro tornarono quando ormai era troppo tardi per godersi i propri figli e la casa costruita con le loro rimesse. Un fenomeno poco conosciuto, nato all'indomani dell'apertura del Canale di Suez, che si concluse solo con il secondo conflitto mondiale. Il film ha vinto il 23° Trieste Film Festival.

ore 22.30 VISIONARIO | SALA ASTRA | VIA ASQUINI 33

BADANTI – SIDELKI

Documentario

di Katia Bernardi

ITALIA 2010, DURATA 50', VIDEO

Sidelki, "le sconosciute": un documentario per raccontare la storia di un'immigrazione silenziosa, quella di migliaia di donne dell'Est Europa, che per necessità primarie o per accedere a un tenore di vita migliore lasciano la loro terra, compiendo un viaggio tra due mondi: quello delle proprie radici e quello dell'ignoto, sospese tra speranza e nostalgia. "Sono storie di donne che lasciano i propri cari per venire ad accudire i nostri familiari. Donne che rinunciano a vivere nelle proprie famiglie, a veder crescere i propri figli per assumersi il carico di altri affetti all'interno delle nostre case" (Katia Bernardi).



SABATO 10 MARZO

ore 10 PALAZZO GIACOMELLI | VIA GRAZZANO 1

ACCONCIARE, INTRECCIARE, ADORNARE

Laboratorio di acconciature africane

a cura di **Mah Aissata Fofana**

Per partecipare è necessaria l'iscrizione, telefonando al CSS 0432 504765

Mah Aissata Fofana Trasferitasi dal Mali in Friuli, è mediatrice culturale, scrittrice e poetessa. Ha pubblicato, tra gli altri, *Il linguaggio dei capelli in Africa* (2010).

ore 17 TEATRO S. GIORGIO | VIA QUINTINO SELLA 4

I DIRITTI.

CITTADINANZA, SALUTE, INTEGRITÀ DEL CORPO

Conversazione tra **Majda Badaoui, Daniela Gerin, Arminda Hitaj, Laura Montanari**

Majda Badaoui Trasferitasi dal Marocco in Friuli Venezia Giulia, vi svolge l'attività di mediatrice culturale con una specializzazione in ambito socio-sanitario, scolastico e legale.

Daniela Gerin Ginecologa presso i consultori familiari di Trieste, si occupa delle problematiche legate all'immigrazione, alla salute delle donne e alla violenza di genere contro donne e minori. È consigliere comunale a Trieste.

Arminda Hitaj Presidente dell'Unione delle comunità e associazioni degli immigrati della provincia di Udine (Ucai-Fvg), ha al suo attivo diverse pubblicazioni su minori stranieri e donne immigrate.

Laura Montanari Professore di Diritto pubblico comparato all'Università di Udine, si è occupata, tra l'altro, della tutela dei diritti, con particolare attenzione ai rapporti tra il sistema nazionale e quello della Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali.

ore 19 GALLERIA FOTOGRAFICA "TINA MODOTTI" | VIA PAOLO SARPI

UDINEITALIAN.IT - VISTI DALLE ALTRE

Inaugurazione

Esposizione artistica a cura di Paolo Toffolutti

SEDI DELL'ESPOSIZIONE: GALLERIA FOTOGRAFICA "TINA MODOTTI"

CASA DELLA CONFRATERNITA IN CASTELLO

BATTISTERO DEL DUOMO

ORARI: DAL 10 AL 18 MARZO DALLE 15 ALLE 17

DOMENICA 11 MARZO ANCHE DALLE 11 ALLE 13; LUNEDÌ E MARTEDÌ CHIUSO

Opere di: Karin Andersen (Germania), Daniella Alejandra Perez Bacigalupo (Cile), Cata Gonzales (Cile), Lea Jazbec (Slovenia), Loreta Lorenzon (Argentina), Kaori Miyayama (Giappone), Giuliana Racco (Canada), Nordine Sajat (Francia), Andrea Werner (Romania)

Come ci "vedono" e come ci rappresentano le artiste "straniere", venute nel nostro paese a cercare fortuna o un luogo migliore per vivere e crescere i propri figli? Una mostra può forse aiutarci a guardare noi stessi con gli occhi delle "altre", può aiutarci a capire da un punto di vista rovesciato e con uno sguardo nuovo chi siamo e che cosa siamo diventati nei 150 anni della nostra storia di italiani.

ore 21 TEATRO PALAMOSTRE | PIAZZALE PAOLO DIACONO

JOYCE ELAINE YUILLE

Concerto

Gospel, soul, blues e jazz: è questo il background di Joyce Elaine Yuille, artista di New York ed *entertainer* di altissimo livello. Joyce è una solista dalla voce calda, raffinata e ricca di sfumature che interpreta non solo jazz ma anche soul e funk con la classe di un'artista che ha vissuto in prima persona il jazz metropolitano newyorkese, l'energia delle chiese Gospel e le influenze melodiche europee. Accompagnata in scena da **Sandro Gibellini** alla chitarra, **Pietro Taucher** al pianoforte e all'organo Hammond, **Simone Serafini** al basso elettrico e al contrabbasso e **Carmine Bloisi** alla batteria.

DOMENICA 11 MARZO

ore 10 CASA DELLA CONTADINANZA | CASTELLO DI UDINE

L'INTEGRAZIONE IN CUCINA

Laboratorio a cura di **Theodora Hurustiati**

Per partecipare è necessaria l'iscrizione, telefonando al CSS 0432 504765

Theodora Hurustiati Indonesiana immigrata in Friuli, insegna Cucina etnica al Civiform di Cividale. Il suo blog "Pura Cucina" è il risultato della fusione fra i due mondi in cui ha vissuto e vive. Nel 2011 si è classificata seconda al primo talent show culinario della tv italiana, *La Scuola-Cucina di Classe*, del Gambero Rosso Channel.

ore 16 TEATRO S. GIORGIO | VIA QUINTINO SELLA 4

LA NAVE DI PENELOPE

Spettacolo teatrale

progetto e regia **Andreina Garella**

testo **Elide La Vecchia**

ambientazione **Mario Fontanini**

con **Leyla Akgul, Valentina Ceclu, Mariama Diakhatè, Andreina Garella, Sara Jerdouh, Eugenia Michel, Mina Hamsas, Fatna Hamsas, Teresa Portesani, Viorica Reveno**

Dal 2003 Festina Lente Teatro e Vagamonde hanno intrapreso un importante percorso teatrale rivolto a tutte le donne del mondo, migranti e native, per dare spazio allo scambio creativo tra le diverse culture.

Da queste premesse è nata *La nave di Penelope*, progetto di teatro rivolto a donne coraggiose, viaggiatrici, migranti, a donne sensibili, curiose, moderne "Penelopi", che lasciano la casa di Ulisse e si mettono in viaggio, a volte fuggono, arrivano, desiderose di fare.

ore 21 TEATRO S. GIORGIO | VIA QUINTINO SELLA 4

SCINTILLE

Lettura scenica

Anteprima nazionale per Calendidonna 2012

con **Laura Curino**

testo e regia **Laura Sicignano**

ricerca storica **Silvia Suriano**

musiche originali **Edmondo Romano**

una produzione Teatro Cargo/debutto Festival Borgio Verezzi 2012

New York, sabato 25 marzo 1911, ore 16.40: manca un quarto d'ora alla chiusura della fabbrica Triangle Waistshirt, produttrice di camicette, nella quale lavorano circa 600 persone, per lo più donne giovanissime. Sono immigrate italiane o dall'Europa dell'Est, conoscono a malapena l'inglese e rappresentano il principale sostegno economico per le loro famiglie. All'improvviso una scintilla. In un attimo, all'ottavo piano del grattacielo che ospita la fabbrica, prendono fuoco le camicette appese sopra le teste delle lavoratrici, gli avanzi di tessuto ammassati in enormi cumuli negli stanzoni, i rocchetti di filo. La tragedia si compie in 18 minuti: 146 morti, quasi tutte ragazze.

L'attrice Laura Curino rievoca questa terribile vicenda – che diventerà uno dei riferimenti storici per la Giornata della Donna – dal punto di vista delle protagoniste, una madre e due figlie, emigrate dall'Italia in cerca di fortuna.

a seguire TEATRO S. GIORGIO | VIA QUINTINO SELLA 4

CALENDIPARTY

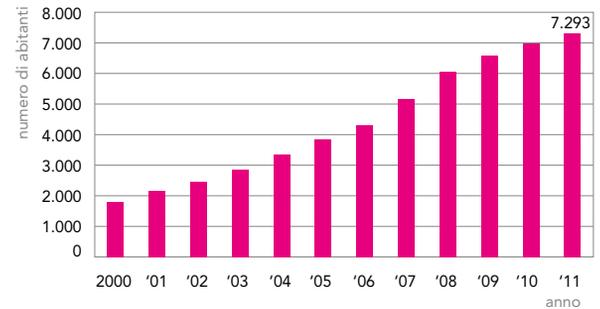
con **Henrietta's Group** (Nigeria)

Canti e danze tradizionali con un assaggio africano

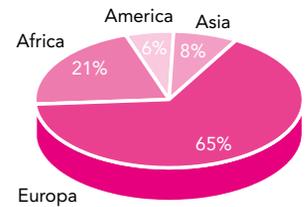


CITTADINE ALTROVE. ALCUNI DATI

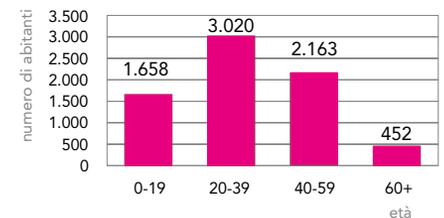
Donne senza cittadinanza residenti a Udine
2000-2011



Provenienza delle donne
senza cittadinanza italiana
residenti a Udine
al 31 dicembre 2010



Età delle donne
senza cittadinanza
residenti a Udine
al 30 settembre 2011



Si ringrazia l'Ufficio Studi e Statistica del Comune di Udine

CALENDIDONNA 2012 CITTADINE ALTROVE

è un'iniziativa del



per informazioni

www.udinecultura.it

*Tutti gli eventi in programma
sono a ingresso libero eccetto
la proiezione di "A Simple Life"*

realizzata da

'tjɛntro/

CSS Teatro stabile di innovazione
del Friuli Venezia Giulia

www.cssudine.it

cec

C.E.C. Centro
Espressioni Cinematografiche
www.visionario.info

CORE

C.O.R.E. associazione culturale

**vicino
lontano**

VICINO/LONTANO
associazione culturale
www.vicinolontano.it

L'esposizione *Udineitalian.it*
è realizzata in collaborazione con



Le immagini di questa pubblicazione
fanno parte della mostra *CalendiColòrs*
di Andrea Bernardis

